

# UN BUREAU DE POSTE E POSCHTBÜRO

## I. L'accueil et le renseignement

### d'r Empfàng un d'Üskunft

#### Les mots

Le guichet  
L'heure  
L'horaire d'ouverture  
L'aide  
L'accueil  
Le retrait d'objets avisés  
Les guichets identifiés  
L'avis de passage  
Les opérations bancaires  
Un objet avisé par le facteur

d'r Schälter  
d' Zitt  
d' Efnungszitte  
d' Hilf  
d'r Empfàng  
's Àbhole von bekàntgemàchte Objekte  
d' identifizierte Schälter  
d'r Zettel vom Dùrichkomme  
d' Bànk-Operàtione  
e vom Briefbot bekàntgemàchtes Objekt

#### Les phrases-type

Bonjour / Au revoir  
Le bureau est ouvert  
de 9h30 à 12h et de 14h à 17h  
Le bureau ouvre à  
Le bureau ferme à  
Le départ du courrier est à  
La dernière levée est à 16h30  
Avez-vous besoin de renseignements ?  
Je vous propose  
Je vous conseille  
L'entrée / La sortie est par là  
Etes-vous un particulier ou un client  
professionnel/une entreprise ?  
Avez-vous déjà utilisé l'automate  
d'affranchissement ?  
Vous pouvez affranchir  
votre courrier à l'automate  
Il suffit d'avoir de la monnaie  
L'automate rend la monnaie  
L'espace automate est disponible 24/24

Buschur / Or'voir / Àdje  
's Büro isch offe  
von 9.30 bis 12 un von 14 bis 17 Uhr  
's Büro màcht uf àm...  
's Büro màcht zü àm...  
d' Poscht wurd àbgholt àm...  
's letschte Àbhole von d'r Poscht isch àm 16.30 Uhr  
Brüche Ihr e Üskunft ?  
Ìch proposier Ihne / euch...  
Ìch ràt Ihne / euch...  
d'r Ìngàng / D'r Üsgàng isch do  
Sìn Ihr e Einzelperson  
oder e Betrieb ?  
Hàn Ihr schon  
d'Frànkiermàschin benutzt ?  
Ìhr kenne eueri Poscht  
àm Àtomàt frànkieren  
Ìhr Brüche numme Mìnz ze hàn  
D'r Àtomàt gìbt 's Mìnz zeruck  
D'r Àtomàt isch immer ìn Gebrüch 24/24

# Le saviez-vous ?

**Le Groupe La Poste en Alsace,**  
c'est :

1 757 facteurs  
426 points de contact  
760 guichetiers

## L'OLCA

(L'Office pour la Langue et la Culture d'Alsace)  
a pour but de promouvoir la vitalité  
de l'identité régionale de l'Alsace

11 a rue Edouard Teutsch - 67000 Strasbourg

Tél.: 03 88 14 31 20

Fax : 03 88 14 31 29

[www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)

# Lexique / Werterbiechel du FRANÇAIS à L'ALSACIEN



La Poste - SA au capital de 3 400 000 000 euros - 356 000 000 RCS PARIS - Siège social : 44 Boulevard de Vaugrard - 75757 PARIS CEDEX 15. ANCI - 2012-3771 - NE - 01/13 - Photos : Fotolia/D.Espin/



DÉLÉGATION RÉGIONALE DU GROUPE LA POSTE EN ALSACE  
4 AVENUE DE LA LIBERTÉ  
BP 50035  
67074 STRASBOURG CEDEX



LA POSTE

Office pour la Langue  
et la Culture d'Alsace  
Elsassisches Sprachäm  
[www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)

## II. La vente des produits en libre service

### Les mots

Le timbre  
L'enveloppe  
La carte postale  
Le timbre de collection  
Le carnet de timbre  
Le prêt-à-poster  
(L'enveloppe pré-affranchie)  
Le libre-service  
La recharge téléphonique  
Le portable  
La carte cadeau  
L'envoi garanti sous 24h / 48h

### Les phrases-type

Vous devez prendre les produits  
et payer au guichet  
Ca coûte... €  
Vous devez passer par le guichet

## Produkte in Salbscht-Bedienung

's Briefkepfel  
's Briefsackel  
d' Poschkàrt  
's Sàmmung-Briefkepfel  
's Briefkepfelheftel  
's vorfrànkiert Briefsackel

d' Salbscht-Bedienung  
's Telefon wìdder uflàde  
d'r Hossebipser  
d' Schank-kàrt  
d' gàràntiert Sandung in 24 St. / 48 St.

Ìhr muen d' Produkte namme  
un àm Schàlter bezàhle  
's koscht... €  
Ìhr muen àm Schàlter ànwande

## III. Le courrier et l'affranchissement

### Les mots

La lettre  
Le tarif d'affranchissement  
Le délai de livraison  
Le facteur  
L'accusé de réception  
Le destinataire / l'expéditeur  
Le nom  
L'adresse  
Le départ du courrier  
La carte pro  
La lettre / le paquet suivi  
Le recommandé  
Les imprimés vierges  
L'ordre de réexpédition du courrier

### Les phrases-type

Le délai est garanti  
Souhaitez-vous que votre envoi  
arrive demain ?  
Quelle est la destination de votre envoi ?  
Quel est le contenu de votre envoi ?  
Quelle est la valeur de votre envoi ?  
Envoyez-vous ce type de courrier souvent ?  
...plus de 5 fois par mois ?

## d' Poscht un's Frànkiere

d'r Brief  
d'r Frànkiere-Priss  
d' Liferungsfrisch  
d'r Briefbot / d'r Faktör  
d' Empfangsbschtatigung  
d'r Empfänger / d'r Àbsander  
d'r Nàmme  
d' Àdrass  
d' Poscht-Àbholung  
d' Pro-Kàrt  
d'r läufend bearweitete Brief  
d'r ing'schriwwe Brief  
's laare Formülàr / d' laare Formülàre  
d' Order von d'r Wìdderfortschìckung von de Poscht

d' Frisch èsch gàràntiert  
Wìnsche Ìhr, dàss eueri Sandung  
Morje ànkommt ?  
Wo soll eueri Sandung ànne ?  
Wàs enthàlt eueri Sandung ?  
Wieviel èsch d'r Ìnhàlt von d'r Sandung wart ?  
Schìcke Ìhr oft so'ne Poscht fort ?  
...mehr àls 5 Mol im Monet ?

## IV. Le colis et l'envoi

### Les mots

Le colis  
La boîte colissimo  
envoyer par avion  
Le formulaire  
La destination  
Le délai  
La livraison en 48h  
La valeur  
La fréquence

### Les phrases-type

Désirez-vous une boîte colissimo ?  
Le colissimo est un produit prépayé  
Il y a un délai garanti de 2 jours  
Votre colis sera distribué demain  
Voulez-vous retirer un objet en instance ?  
Le poids maximum possible  
pour votre envoi est de 30 kg  
Vous pouvez déposer une réclamation ici

## d' Packle un's Fortschicke

's Packel  
d' Colissimo-Làd  
Mìt'em Fliejer schìcke  
's Formülàr  
d'r Bstimmungsort  
d' Frisch  
d' Liferung in 48 St.  
d'r Wart  
d' Frequanz

Mechte Ìhr e Colissimo-Làd ?  
D'r Colissimo èsch vorbezàhlt  
Zwei Däj gàràntierti Frisch  
Euer Packel wurd Morje üsgeteilt  
Mechte Ìhr euer Packel àbhole ?  
Dis Packel derf nìt meh  
àls 30 Kg wieje  
Do kànn m'r reklamiere

## V. Le conseil bancaire de base

## d'r einfàche Ràt von d'r Bànk

### Les mots

Le compte bancaire  
La carte de crédit  
Le distributeur de billets  
Le taux d'intérêt  
Le taux garanti  
Avantageux / Désavantageux  
Les conditions  
Le prélèvement  
Créditer / débiteur  
Ouvrir / Clôturer un compte  
Faire un virement (permanent)  
Une remise de chèque  
Le mandat CASH  
Réserver un numéro de compte  
Les pièces d'identité  
Le justificatif de domicile  
La facture d'électricité  
datée de moins de 3 / 6 mois  
Le téléphone fixe  
L'avis d'imposition  
Déposer un chèque  
Le crédit immobilier  
Le RIB  
Prendre / convenir un rendez-vous

### Les phrases-type

Vous pouvez lire les conditions ici  
Veuillez signer ici svp.  
Je serai votre conseiller bancaire  
Combien voulez-vous retirer ?  
Vous pouvez retirer de l'argent  
dans tous les bureaux de Poste  
Voulez-vous prendre RDV  
avec le conseiller ?  
J'ai rendez-vous  
avec le conseiller financier  
Avez-vous une pièce d'identité ?  
Pour ouvrir un compte,  
vous devez fournir...  
Le conseiller financier  
peut vous proposer  
des placements intéressants

's Bànk-Konto  
d' Kredit-Kàrt  
d'r Gald-Kàschte  
d'r Zins-Sàtz  
d'r gàràntiert Zins-Sàtz  
Vorteilhaft / Noochteilhaft  
d' Bedingunge  
d'r Àbzug  
guetschriwe / àbhewwe  
e Konto ufmàche / zümàche  
Ìwerwise (standig)  
e Scheck àbgann  
's Cash-Màndàt  
e Konto-Nümero reserviere  
d' Identitàtskàrt  
d'r Wohnsitzbewis  
e Strom-Rachnung, wie nìt àlter èsch  
àls 3 / 6 Monet  
d' Telefon-Nummer  
d'r Stire-Zettel  
e Scheck àbgann  
e Hüss-Kredit  
d' Bànkleitlàhl  
e Rendez-Vous namme / üsmàche

D' Bedingunge kànn m'r do lase  
Unterschriwe, wànn's beliebt  
Ìch bin euere Bànk-Beroter  
Wieviel welle Ìhr àbhewwe ?  
Ìhr kenne Gald in àlle Poscht-Büro  
àbhewwe  
Welle Ìhr e Rendez-Vous mìt'eme Beroter  
namme ?  
Ìch hàb Rendez-Vous  
mìt'eme Finànz-Beroter  
Hàn Ìhr e Identitàtskàrt debi ?  
Fer e Konto ufzemàche,  
brüche Ìhr...  
D'r Finànz-Beroter kànn  
euch interessànti  
Galdànlaje proposiere

Bureau de Poste

D'Poschtbüro